



Deutsche Bahn AG  
Qualitätssicherung Beschaffung Schienenfahrzeuge und  
Schienenfahrzeugteile / Produktqualifikationen FS.EF 42(1)  
Europaplatz 1  
10557 Berlin  
Germany  
www.deutschebahn.com

Deutsche Bahn AG • Europaplatz 1 • 10557 Berlin • Germany

IG Watteuw CR, s.r.o.  
Václavská 231/130  
61900 Brno  
Tschechische Republik

hpq-sfz@deutschebahn.com  
Zeichen: FS.EF42.HPQ

16.04.2019

## Herstellerbezogene Produktqualifikation

Sehr geehrte Damen und Herren,

als Anlage erhalten Sie das Zertifikat mit der Registrier-Nr.: 1912019

Grundlagen der Qualifikation:

- Bewertung der Fertigungsschritte und Prüfeinrichtungen am: 20.02.2018
- Abschlussbericht Nr.: 051/00382/19 vom 15.04.2019

Einschränkungen:

- keine

Folgende Leistungen sind kostenpflichtig:

- Neuausstellung eines Zertifikats aufgrund Eigentümerwechsel, Änderung des Firmennamens oder des Geltungsbereichs
- zusätzliche Zertifikate in Englisch oder Französisch (pro Satz 3 Stück)

Informationspflicht:

Die Erteilung einer Herstellerbezogenen Produktqualifikation (HPQ) basiert immer auf dem zum Zeitpunkt des Audits festgestellten Zustand. Alle danach geplanten oder ggfs. durchgeführte wesentliche Veränderungen von Prozessen oder maschinellen Anlagen sind durch den Hersteller grundsätzlich vorab und unaufgefordert der DB AG anzuzeigen. Über daraus resultierende Maßnahmen ist im Einzelfall durch die DB AG zu entscheiden. Eine Verletzung der Informationspflicht kann zum Entzug der HPQ führen.

...



Deutsche Bahn AG  
Sitz: Berlin  
Registergericht:  
Berlin-Charlottenburg  
HRB: 50 000  
USt-IdNr.: DE 811569869

Vorsitzender des  
Aufsichtsrates:  
Michael Odenwald

Vorstand:  
Dr. Richard Lutz,  
Vorsitzender

Alexander Doll  
Berthold Huber  
Prof. Dr. Sabina Jeschke  
Ronald Pofalla  
Martin Sella

**Unser Anspruch:**



Profitabler Qualitätsführer  
Top-Arbeitgeber  
Umwelt-Vorreiter

Nähere Informationen zur Datenverarbeitung im DB-Konzern finden Sie hier: [www.deutschebahn.com/datenschutz](http://www.deutschebahn.com/datenschutz)



2/2

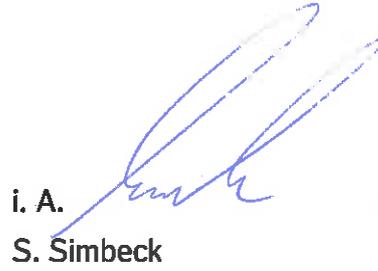
Falls auf Grund von Qualitätsproblemen der aktuelle Status der Herstellerbezogenen Produktqualifikation in Zweifel gezogen wird oder missachtet ein Hersteller wichtige Bedingungen der Qualifikation, kann die Qualifikation entzogen werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Deutsche Bahn AG

i. V.  
K. Bismark

A blue ink signature in cursive script, appearing to read 'K. Bismark', written over the text 'i. V. K. Bismark'.

i. A.  
S. Simbeck

A blue ink signature in cursive script, appearing to read 'S. Simbeck', written over the text 'i. A. S. Simbeck'.

Anlage: Zertifikat (3x)

# Herstellerbezogene Produktqualifikation

für Schienenfahrzeugteile

Zertifikat-Registrier-Nr.: 1912019



Hersteller

**IG Wateeuw ČR s.r.o.**  
**Videňská 231/130**  
**619 00 Brno**  
**Czech Republic**

Geltungsbereich

| Produktgruppe/Produkt   | Fertigungsschritte                         | Werkstoffgruppe/Kategorie/Bemerkung |
|---|--|-------------------------------------|
| Radsätze<br>gemäß DIN EN 13260,<br>DB BN 918 274 und UIC 813V | Fügen: Querpressen zylindrische Sitz (QGZ) | Getriebekomponenten                 |

Verwendetes Herstellerzeichen

## Entfällt

Grundlagen der Qualifikation:

- Bewertung der Fertigungsschritte und Prüfeinrichtungen am: 20.02.2018
- Abschlussbericht Nr.: 051/00382/19 vom 15.04.2019

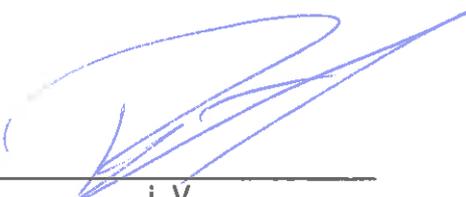
Einschränkungen

- nur gültig im Zusammenhang mit dem Schreiben FS.EF42.HPQ vom 15.04.2019

Geltungsdauer: **April 2022**

Deutsche Bahn AG  
Qualitätssicherung Beschaffung Schienenfahrzeuge und Schienenfahrzeugteile  
Produktqualifikationen FS.EF 42(1)

Berlin, den 16.04.2019



\_\_\_\_\_  
i. V.  
K. Bismark



\_\_\_\_\_  
i. A.  
S. Simbeck

| Nr. LgP   | Bauteilbenennung   | Bemerkung   |
|---|--|---|
| <b>Produktgruppe 1 - Sicherheitsglas</b>                        |  |   |
| 340   | Stirnwandfenster, Frontscheibe (inkl. Scheibenheizung)                                       |   |
| <b>Produktgruppe 2 - Radsatzkomponenten</b>                     |  |   |
| 450   | Radsatz (komplett)   |   |
| 452   | Vollrad  |   |
| 454   | Radkörper  |   |
| 455   | Radreifen  |   |
| 461   | Radsatzwelle mit/ohne Längsbohrung   |   |
| 462   | Radsatzwelle mit Längsbohrung / Längsbohren  |   |
| 463   | Radsatzwelle mit Molybdänbeschichtung / Molybdänbeschichten                                  |   |
| <b>Produktgruppe 3 - Radsatzlager</b>                           |  |   |
| 468   | Wälzlager für Radsatzlager   |   |
| <b>Produktgruppe 4 - Radsatzlagergehäuse</b>                    |  |   |
| 466   | Radsatzlagergehäuse, Achslagergehäuse  |   |
| <b>Produktgruppe 5 - Federn</b>                                 |  |   |
| 390/419   | Schraubenfedern  |   |
| 395/423   | Blattragfeder (komplett) / Federblatt (einzel)   |   |
| <b>Produktgruppe 6 - Brems scheiben und Naben</b>               |  |   |
| 1597-1  | Reibringe und Segmente der Brems scheibe   | Rohteile, unbearbeitet  |
| 1597-2  | Nabe   |   |
| <b>Produktgruppe 7 - Grossgehäuse</b>                           |  |   |
| 268   | Kuppelkopf, Kupplungskopf/Kupplungskopfgehäuse / Fangmaul                                    |   |
| 800   | Getriebegehäuse  |   |
| 820   | Fahrmotorgehäuse   |   |
| 843   | Antriebs hohlwelle, Radsatz hohlwelle  |   |
| 846   | Hohlwellengehäuse  |   |
| 850   | Getriebegehäuse  |   |
| 947   | Bremswelle, Brems hohlwelle  |   |
| <b>Produktgruppe 8 - Zughaken</b>                               |  |   |
| 300   | Zughaken   |   |
| <b>Produktgruppe 10 - Zugstangen</b>                            |  |   |
| 308   | Zugstange, Gabelzugstange  |   |
| <b>Produktgruppe 11 - Allgemeine Bauteile</b>                   |  |   |
| 171   | Konsole / Lagerbock / Aufhängung (Kraftübertragung Fahrwerk-/ Drehgestell zu Fahrzeugkasten) | Fahrzeugkasten - Anschweißteile, An- und Aufbauten Fahrzeugkasten   |
| 285   | Mittelgelenk, Wagenkastengelenk  | Zug- u. Stoßeinrichtung, Kupplung   |
| 293   | Bauelemente, wie Hülse, Stößel, Pufferteller   | Stoßeinrichtung - Seitenpuffer / Hülsenpuffer komplett, Crashpuffer   |
| 295   | Stoßverzehrelement (aus Stahl, reversibel, z. B. Ringfeder, Reibungsfeder)                   | Stoßverzehrelemente   |
| 372   | Langträger, Drehgestellwange, Schwänenhalsträger   | Fahrwerk / Laufwerk / Drehgestell (komplett) - Tragende Strukturen, Rahmen / Drehgestellrahmen, Fahrwerkrahmen                                  |
| 373   | Querträger   |   |
| 376   | Wiegenpendel   |   |
| 377   | Wiegenträger/ Traverse   |   |
| 378   | Federträger, Wanne   |   |
| 397   | Federabhängung, Federlagerung, Federführung  | Tragende Strukturen der Sekundär-Federstufe - Wiege, Wiegensystem   |
| 400   | Federbock  |   |
| 401   | Federbolzen  |   |
| 414   | Radsatzhalter  |   |
| 426   | Traverse, Luftfederträger  | Luftfedersystem (komplett)  |
| 444   | Schlingerdämpferkonsole, Drehdämpferkonsole  | Drehstabilisierung, Schlingerstabilisierung   |
| 447   | Torsionswelle, Torsionsstab  | Federung, Dämpfung, Rad(satz)-führung - Elemente der Reibdrehhemmung  |
| 467   | Gehäuseringe   | Radsatzlager vollständig (Achsrollenlager, Radsatzrollenlager)  |
| 469   | Bestandteile des Wälzlagers: Innenring, Außenring  |   |
| 484   | Zug-Druck-Stange, Anlenkstange   |   |
| 485   | Kuppel element / Kuppelstange  | Fahrwerk- Fahrzeugkastenverbindung - Anlenkung, Zugkraftanlenkung, Längsanlenkung   |
| 486   | Gehäuse für Zugkraftanlenkung  |   |
| 488   | Anschlagbock für Drehgestell   |   |
| 492   | Drehzapfen, Drehpfannenbolzen  |   |
| 497   | Drehplatte obere / untere  | Drehzapfen, Drehpfanne, Drehkranz   |
| 498   | Drehkranz  |   |
| 501   | Torsionsstab (inkl. Hebel), Torsionswelle  |   |
| 502   | Zug- Druckstange für Torsionsstab  | Wankstützsystem   |
| 503   | Wankstützlagerung  |   |
| 509   | Pendel für Drehmomentstütze  | Drehmomentstütze  |
| 531   | Aufhängung Bremsen (z. B. von Bremstraversen u. ä.)  | HPQ für Bauteile mit der Funktion: Abstützung / Widerlager  |
| 532   | Dämpfungsbefestigungskonsolen  | Fahrwerk - Anbauten / Hilfsfunktion - Konsolen, Aufhängungen  |
| 544   | Neigetrasverse inkl. Aufhängung  |   |
| 545   | Wiegenpendel, Neigependel  |   |
| 546   | Kugelgelenke, Gelenklager  | Neigesystem - Aktorik - Neigetechnik mechanisch   |
| 547   | Wiegenträger   |   |
| 548   | Pendelträger, Pendelverbindung   |   |
| 707   | Tragrahmen-, Tragkonstruktion für Generator, Ständergehäuse                                  | Energieversorgung - Hauptgeneratorsystem (Traktionsgenerator) - Generator (komplett) im Fahrzeug - Generator (komplett) unter/ auf dem Fahrzeug |
| 821   | Lagerschild: AS- und BS-Seite  | Antriebssystem - Antrieb, Fahrmotor, Getriebe   |
| 836   | Pendel der Fahrmotor- und Antriebsaufhängung   | Fahrmotoraufhängung / Antriebsaufhängung (komplett)   |
| 872   | Treibstange, Kuppelstange  |   |
| 874   | Drehmomentstütze   | Stangenantrieb, Kettenantrieb   |
| 954   | Bremsbrücke  |   |
| 955   | Bremszangenhebel / Bremshebel  |   |
| 956   | Konsole  | Bremssystem, Aktorik Bremse - Kraftübertragung - Bremszangeneinheit   |
| 957   | Gehäuse HPQ  |   |
| 958   | Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.)                                    |   |
| 961   | Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.)                                    |   |
| 962   | Hebel  |   |
| 963   | Gehäuse  | Bremsklotzeinheit, Klotzbremse (kompakt)  |
| 967   | Bremstrommel   |   |
| 978-2   | Bremstraverse, Bremsträger, Bremsbalken  |   |
| 998   | Integralträger   |   |
| 999   | Tragarm  |   |
| 1000  | Spurhalter komplett, Haltebock   | Lineare Wirbelstrombremse WB (komplett)   |
| 1001  | Bremsstütze, Bremskraftstütze, komplett  |   |
| 1005  | Bügel, Halter  | Lineare Wirbelstrombremse WB (komplett) - Aufhängung / Absenkung (komplett)   |
| 1008  | Tragrahmen   |   |
| 1009  | Spurhalter (komplett)  |   |
| 1010  | Spurhalterkopf   |   |
| 1012  | Zugbügel, Schubbügel   | Magnetschienenbremse Mg (komplett)  |
| 1013  | Mitnehmer, Mitnehmerstange, Mitnehmeranschlag  |   |
| 1014  | Aufhängebock   |   |
| <b>Produktgruppe 12 - allgemeine Bauteile mit Zusatzprüfung</b> |  |   |
| 402   | Federschaken   |   |
| 978-1   | Bremsdreieck   |   |
| 969   | Bremsklotzsohlen   |   |
| 304   | Kupplungsbolzen, -bügel, -laschen, -muttern, -spindeln                                       | Schraubenkupplung   |
| 311   | Kupplungsbolzen  | Zugstange   |

